

**El concepto de transgenericidad en el sistema literario latinoamericano.
Géneros, poéticas, lenguajes y archivos en la cultura de los siglos XX y XXI.**

Roberto Ferro

Universidad de Buenos Aires

Resumen

El proyecto se propone investigar los modos en que ciertos rasgos propios de determinados géneros literarios se desplazan sobre otros, entramándose con ellos y constituyendo una red que explica la productividad-originalidad-individualidad que logran algunos textos. Ese conjunto de procesos de desplazamiento, apropiación y entrecruzamiento, en los cuales dichos rasgos se reformulan aun manteniéndose estables en las transposiciones entre géneros y lenguajes, está amparado por el concepto de transgenericidad que permite indagar en las variaciones que se registran en las poéticas literarias, no sólo las clásicas sino también las relacionadas con la ampliación de los archivos producida por los cambios tecnológicos.

Palabras claves

latinoamericana – géneros – transgéneros – lenguajes – archivos

Antecedentes

Tanto el director como muchos de los integrantes del equipo de investigación que participan en el actual proyecto acumulan una experiencia de reflexión colectiva realizada en el marco de anteriores proyectos UBACYT sobre cuestiones relativas a la integración cultural latinoamericana, las relaciones entre unidad y diversidad, entre escritura literaria y poder público y sobre los conceptos de autonomización, de contemporaneidad y de transformación, que se expresaron en trabajos individuales y en tres libros colectivos: *La fugitiva contemporaneidad. Narrativa latinoamericana 1990-2000*, publicado en 2003 y *Violencia y silencio. Literatura latinoamericana contemporánea* de 2005. *Errancia y escritura en la literatura latinoamericana*

contemporánea de 2009. Acerca del concepto de transformación se halla en curso la preparación de un volumen colectivo.

Este recorrido, que sostiene la investigación actual relacionada con el concepto de transgenericidad, reconoce como punto de partida relevante una experiencia docente, cumplida bajo la dirección del profesor Noé Jitrik, en la que se abordaron de manera específica los fenómenos de la ruptura, cuyas variables eran percibidas ya entonces en vinculación con dicho concepto.

Las relaciones entre caos, orden, ruptura y violencia elaboradas en aquel momento permitieron pensar fenómenos literarios vinculados con la renovación vanguardista de los años veinte y con manifestaciones innovadoras de los años cuarenta y cincuenta y confluyeron en un volumen colectivo: *Informes para una academia (Crítica de la ruptura en la literatura latinoamericana)*, publicado en 1996 precedido por un prólogo de Noé Jitrik:

“No toda es ruptura la de la página escrita”. Algunas de las formulaciones de entonces están en la base de las variables que considera este proyecto. También se tiene en cuenta, en otra inflexión, que las maniobras de entrecruzamiento y reapropiación provocan estrategias orientadas a refigurarlos con la consecuencia de que las trasposiciones resultantes producen importantes movimientos transformativos.

Posteriormente, la participación en los proyectos de investigación titulados “Errancia y escritura”, de 2003-2007 y “El concepto de transformación en el sistema literario latinoamericano”, de 2008-2010, permitieron centrar el estudio tanto en las formas del desvío de la ley del género en la obra de Rodolfo Walsh como los desplazamientos y reapropiaciones del relato policial de enigma en la literatura latinoamericana contemporánea en Roberto Bolaño y Juan Villoro, las transgresiones del género como modo de figuración del yo en la escritura de Sergio Pitlor, la corrosión de la norma en la narrativa de Pablo Palacio y el extrañamiento del mundo y transformación de las figuras retóricas en la prosa de Felisberto Hernández. Todos estos son antecedentes que conducen a la formulación actual e implican temas vinculados a la idea de transgenericidad.

Estos asuntos han sido analizados, asimismo, en las tesis de doctorado que algunos de integrantes del proyecto han ido desarrollando en el curso de estos últimos años así como también en numerosas intervenciones en congresos internacionales y en publicaciones diversas, libros y revistas académicas de nuestro país y del extranjero.

Una experiencia más reciente, en su origen vinculada también con la docencia, y que en este caso involucra a algunos los participantes del proyecto, fue el estudio de modos de representación en la literatura latinoamericana; el correspondiente tratamiento del tema implicó una reflexión crítica y teórica sobre de las tensiones político-culturales de la internacionalización y llevó a un replanteo de aspectos teóricos del conexo concepto de transformación en el ámbito de las poéticas literarias; consecuencias de este estudio fue la remisión a debates por la interpretación y el

significado que han tenido lugar durante prácticamente todo el siglo XX y lo que va del siglo XXI y que están en el centro de interés de este proyecto.

Objetivos e hipótesis de la investigación

La investigación sostiene una hipótesis principal: la cultura latinoamericana se constituye como un entramado de varios sistemas cuya evolución, en el campo literario, se realiza a través de una serie de transformaciones que descansan sobre complejas relaciones entre tradiciones y fenómenos disruptivos. En consecuencia, el objetivo más general de este proyecto consiste en investigar, a través de diversos autores y textos y en diferentes momentos históricos, los efectos que en la configuración de la cultura latinoamericana resultan de los episodios de transposición transgenéricos, en tanto inciden sobre las poéticas literarias y aun sobre el emplazamiento social de las instituciones relacionadas con la literatura. En torno a esa hipótesis y a ese objetivo general se articulan objetivos parciales orientados a estudiar maniobras que trastornan categorías fundamentales del espacio literario: los géneros, los desvíos retóricos, el establecimiento de linajes y genealogías, la continuidad espacial y temporal, la construcción de verosímiles y subjetividades y el establecimiento de los límites del campo literario, entre otros.

Los análisis parciales se organizan en torno a tres momentos de cambios significativos de la cultura continental: el de las vanguardias históricas, el que se relaciona con un vasto proceso de renovación en los años sesenta, simplificada en las historias literarias bajo la etiqueta del “boom”, y el que en el último tramo del siglo XX y comienzos del XXI está dando lugar a una serie de transfiguraciones que modifican, entre otros paradigmas, los modos de elaborar la tensión entre historia, biografía, periodismo y ficción, una de las más extendidas distinciones de la cultura latinoamericana. En los tres periodos es posible percibir, además, que las discontinuidades y las heterodoxias se articulan en una red que alcanza carácter continental. La concentración de autores y de títulos en unos pocos años, la intensificación de relaciones a través de publicaciones periódicas, viajes y exilios en cada uno de esas etapas, el carácter de los cambios y su relativa modulación en el nivel continental no sólo autorizan el uso de la noción de sistema sino que proponen una discusión en torno a los conceptos de autonomía y de autonomización y nuevas posibilidades de lectura de los textos latinoamericanos en torno a los conceptos de lenguaje literario (y sus transformaciones a partir del desarrollo de los medios de masas), archivo (y los cambios en su disponibilidad a lo largo del siglo XX) y género (en las permanencias que permiten considerar la diseminación transgenérica como forma recurrente de transformación en el campo literario).

En lo que se refiere al primer período, el proyecto propone el estudio de algunos fenómenos relativos a las vanguardias históricas que abarcan por lo menos dos zonas de la cultura continental: la inestabilidad retórica implícita en la obra de

Felisberto Hernández y la radicalidad de los experimentos genéricos de Pablo Palacio. En una segunda articulación se considera la proyección hacia el fin de siglo de innovaciones en las modalidades de escritura y lectura originados en los sesenta y setenta y que se relacionan con la apropiación de las nuevas tecnologías del libro. En el tercer momento confluyen problematizaciones que comprometen las posibilidades de construcción de nuevas tradiciones, las transgresiones que operan sobre géneros tradicionales (el policial, la denuncia política, las escrituras del yo) y el surgimiento de nuevas articulaciones narrativas orientadas a la travesía de los límites entre lenguajes literarios y lenguajes mediáticos. (Acá falta precisar los temas en relación con las investigaciones individuales)

Estado actual del conocimiento del tema

La reflexión teórica y crítica sobre los géneros literarios es una de las temáticas y objetos de estudio fundamentales de los estudios literarios. Esto implica reconocer su importancia tanto en las modalidades constructivas de los textos y su agrupamiento en clases, como en la constitución de cánones sustentados por la institución literaria con la consiguiente formalización en manuales, diccionarios e historias literarias. En el transcurso del siglo XX, la profundización de los procesos de transposición entre géneros y lenguajes, que se ha ido ampliando y diversificando hasta el presente, ha abierto la especulación teórica al concepto de transgenericidad que caracteriza esos procesos, tal como lo expone Oscar Steimberg en *Semiótica de los medios masivos*.

El concepto de archivo ha recibido una renovada atención teórica en las últimas décadas. Por una parte, la exigencia de revisar los sucesos vinculados a atroces genocidios para restaurar la memoria de las víctimas y, por otra, la notable expansión de las posibilidades de conservar en diversos soportes los sucesos y las obras ha ampliado el acceso a una diversidad de información inimaginable hace unos años. La conjunción de esas dos vertientes ha dado lugar a una notable producción teórica tanto en los estudios históricos y filosóficos como en la crítica literaria.

El notable interés acerca del sujeto y de la identidad en el mundo contemporáneo, puesto de manifiesto con la irrupción de nuevas formas biográficas y autobiográficas, en las que participan modos y estilos narrativos provenientes de la antropología, los medios masivos y la historiografía, exhiben la renegociación y apertura en formas de relato que ya se insinuaban en los géneros literarios clásicos. Estos procesos se han ido diversificando en múltiples variedades, a las se han sumado procedimientos provenientes de lenguajes audiovisuales y formas digitales. En el ámbito latinoamericano, el entrecruzamiento entre la entrevista, -forma genérica propia del periodismo-, la investigación historiográfica, y la narración literaria, configuró un tipo de relato, denominado testimonio, que las tipologías genéricas no alcanzaban a caracterizar adecuadamente.

Las transformaciones operadas en los géneros y lenguajes, sumadas a la aceleración de los cambios tecnológicos, ha impuesto la necesidad de instalar la especulación desde una perspectiva cultural latinoamericana en un campo de investigación relativamente reciente con el objeto de superar las tendencias apegadas a un autismo tecnicista o a las agendas gerenciales centradas en paradigmas de la comunicación. En esa línea, se pueden situar los estudios que Jesús Martín Barbero, Néstor García Canclini y Carlos Monsiváis.

Desde principio del siglo XXI, nuevos soportes han ido abriendo la posibilidad de otras modalidades genéricas que han configurado opciones diferentes; así, los blogs personales que circulan en Internet son un complejo entrecruzamiento en el que participan los registros autobiográficos, la crónica periodística, el ensayo crítico, el relato ficcional, entre otros. También en los videojuegos pueden reconocerse taxonomías genéricas que han ido componiendo una complicada trama de envíos y reenvíos con las poéticas literarias contemporáneas. Correlativamente a esos procesos, la aparición del libro electrónico, que junto con las obras incorpora la posibilidad de establecer vínculos hipertextuales, implica la exigencia de una reflexión que considere el impacto que se produce tanto en las formas tradicionales de lectura como en los procesos de escritura y, correlativamente, sobre las formas genéricas.

Todas estas cuestiones fundamentan la necesidad de abordar en toda su complejidad el concepto de transgenericidad, una modalidad integradora que tiene una importancia decisiva en la actualidad y en el horizonte inmediato de los estudios literarios, todo ello avalado por una experiencia del equipo de investigación en anteriores proyectos, íntimamente ligados al objeto de estudio.